

SZÍNHADI MÉSÉK,
TÖRTÉNETEK
GYERMEKNEK ÉS
FELNÖTTEKNEK

T M Ö S C S E N Y

M E N N Y E K

É S

P O K O L

MÓRA

MENNYEK ÉS POKOL

SZÍNPADI MESÉK, TÖRTÉNETEK
GYEREKEKNEK ÉS FELNŐTTEKNEK

VÁLOGATTA:
DR. PÁSZT PATRÍCIA, DR. KAROLINA FELBERG,
PROF. JACEK KOPCIŃSKI

MENNYEK ÉS POKOL

SZÍNPADI MESÉK, TÖRTÉNETEK
GYEREKEKNEK ÉS FELNŐTTEKNEK

MÓRA KÖNYVKIADÓ

A kiadó könyveit kedvezménnyel
megrendelheti webáruházunkban:
www.mora.hu

Minden jog fenntartva, a kiadvány egészének vagy bármely részének a kiadó írásos engedélye nélküli sokszorosítása, másolása, egyéb engedélyköteles felhasználása – beleértve a kiadvány digitalizálását és ily módon történő többszörözését, nyilvánosságához közvetítését – szigorúan tilos!



A könyv fő kiadója: © Adam Mickiewicz Institute, Warsaw 2021.
Társkiadó: © A 20 éves Krakkói Magyar Centrum, Cracovia Expressz Alapítvány
A kiadvány az Adam Mickiewicz Institute együttműködésében valósult meg.

Illusztrátor: Kárpáti Tibor

Szerkesztette, fordította és a jegyzeteket írta: Dr. Pászt Patrícia
Utószó: Novák János

© Adam Mickiewicz Institute, Warsaw 2021
© Dr. Pászt Patrícia, 2021
© Kárpáti Tibor, 2021
© Móra Könyvkiadó, 2021

MÓRA KÖNYVKIADÓ
1950 óta családtag

Az 1795-ben alapított
Magyar Könyvkiadók és Könyvterjesztők Egyesülésének tagja

ISBN 978-963-486-740-1
Kiadja a Móra Könyvkiadó Zrt.,
Janikovszky János elnök-vezérigazgató

Szerkesztette: Dr. Pászt Patrícia
Szakmai lektor: Dr. Trencsényi László

E-mail: mora@mora.hu • Honlap: www.mora.hu

ELŐSZÓ

Örömmel nyújtjuk át a kedves olvasónak a *Mennyek és Pokol* című mese-dráma-válogatást, amely a magyar és lengyel közös fantázia és elképzelés eredményeképp született. A könyv annak a Krakkói Magyar Centrum által 2003-ban kezdeményezett törekvésnek a következő állomása, amely a mai lengyel és magyar dráma- és színházművészet kölcsönös népszerűsítését célozza meg, s melynek gyümölcseként az utóbbi két évtizedben öt új, lengyel színdarabokat tartalmazó kötet jelent meg magyarul és ezzel egy időben három magyar dráma-válogatás is lengyel nyelven.

A kötetek sikere – az utóbbi másfél évtizedben 14 lengyel szerző 17 drámájának 34 színpadi premierjére került sor magyar színpadokon – és a tény, hogy a hazai közönség láthatóan kedveli északi barátaink gondolatvilágát, indított arra, hogy projektünk következő fejezeteként egy ifjabbaknak szóló gyűjteményt is összeválogassak. A jelenlegi antológia finom átmenetet képez a felnőtteket és ifjabbakat megszólító szövegek között, következő könyvünk terveink szerint kifejezetten a legkisebbeknek szól majd.

Míg a műfordítás főként egyéni kihívás, egy kötet összeállítása mindig csapatmunkát igényel – saját intuíciónom kívül mindig lengyel és hazai szakmai partnereim meglátásaira, javaslataira támaszkodom. Lengyel részről meghatározó szerepet töltött be a poznańi Gyermekművészeti Központ projektvezetőjével, Zbigniew Rudzińkival kialakult szoros szakmai együttműködés. A poznańi Központ független kulturális intézmény, és több mint 35 éve felbecsülhetetlen munkát végez a felnövekvő korosztály művészeti és oktatásfejlesztésében. Fő célja a fiatalok és gyermekek kreativitásának ösztönzése, az új kulturális nevelési módszerek népszerűsítése és támogatása. A (báb)színház, a film, a zene, a kortárs művészet ambiciózus és bátor nyelven szólítja meg a gyerekeket – az egyvelesektől a tinédzserekig –, rengeteg izgalmas előadást, kreatív akciót, alkotói műhelyt, vetítést, kiállítást és koncertet szervezve országszerte. A programokon lehetőségét nyújtanak az alkotókkal, animátorokkal, peda-

gógusokkal, újságírókkal való személyes találkozásra, s mindemellett terepet biztosítanak az elmélyült és okos párbeszédre is a diákok és oktatók, gyermekek és szülők, fiatal befogadók és művészek között. Ez nagy jelentőséggel bír az e korosztállyal történő munka során. A gyermek mindig partner a fontos ügyekről szóló dialógusban, ha az a művészet, az okos játék és a szórakozás eszközeivel folyik. A poznaí Gyermekművészeti Központ Zbigniew Rudziński kezdeményezésére 1986 óta évről évre megrendezi a Legjobb Gyerrek- és Ifjúsági Darab Versenyét, amely nagy sajtóvisszhanggal kísért, rangos szakmai eseménynek számít Lengyelországban. A szakmai beszélgetésekkel, drámaírói műhelytalálkozókkal gazdagított verseny nagymértékben hozzájárult ahhoz, hogy az elmúlt 35 év során a gyerekszínpadok mellett jelentősen átalakult a lengyel drámai színházak repertoárja is, számottevő jobbnál jobb, új lengyel gyerekdarabokkal gazdagítva a címlapokat. A bőség építő jellegű zavarát mutatja a tény, hogy 2020-ban a zsűri 183 szöveg közül válogatott. A központ mindemellett rendszeresen publikálja kötetekben is a legjobb alkotásokat, sőt 2006 óta egy komoly internetes adatbázist is működtet, amely a versenyen díjazott szövegeken – jelenleg 279 kortárs lengyel szerző mintegy 625 darabján – kívül azok színpadi adaptációinak teljes listáját is tartalmazza, továbbá interjúkat és más aktualitásokat közöl a gyermek- és ifjúsági drámairodalom és színházművészet világából.

Könyvünk megjelenésében a legnagyobb köszönet tehát a poznaí Gyermekművészeti Központot és Zbigniew Rudziński kultúranimátort illeti, mert áldozatos munkája nélkül a kötetünkben szereplő színdarabok nem kerültek volna bele az antológiába, sőt, minden bizonnyal a születésük is máshogy alakul. Másik kiváló lengyel partnerem az ötletet felkaroló és támogató varsói Instytut Adama Mickiewicza volt, az egyik legnagyobb lengyel nemzeti kulturális intézmény, amely húszéves tevékenysége alatt több mint 6000 kulturális eseményt szervezett 5 kontinens 70 országában, közel 55 millió érdeklődő részvételével. A IAM működteti a háromnyelvű Culture.pl internetes portált is, amelyen több mint 51 cikkben kaphatunk tájékoztatást a lengyel kultúra legkiválóbb személyiségeiről, aktuális eseményeiről. Az intézmény nem csupán anyagi segítséget nyújtott a könyv megjelentetéséhez, de Jacek Kopciński színháztudós és drámatörténész-professzor szakmai meglátásaival – például a *Lódd rá spiccel*, a *Hogy lettem boszorka* és a *Debil* című drámával – is gazdagította a válogatást. Külön köszönet Aneta Prasał-Wisniewska elhivatott szakmai támogatásáért és a projektért felelős dr. Karolina Felberg irodalomtörténész, színházkritikus, valamint Paweł Nowacki segítségéért is. Lengyel partnereinkkel egyeztetve a kötet végső változatába olyan darabok kerültek,

amelyek a serdülők életének lelki-etikai dimenzióira, valamint intenzív pszichológiai és személyes fejlődésére összpontosítanak, a kortárs lengyel gyermek- és ifjúsági drámairodalom jelenlegi trendjével összhangban. A műveket a változatos tájakra és a lélek mélységeibe kalauzoló külső/belső utazás, a vándorlás motívuma is összefűzi.

Hazai oldalról mindenekelőtt a Móra Kiadónak, személy szerint Vas Katának vagyok hálás, hogy felvállalta a kötet megjelenítését, és a legnagyobb rugalmassággal reagált a nemzetközi együttműködésből adódó, sokszor improvizatív megoldásokra. Köszönöm Novák János értékes gondolatait, Trencsényi Lászlónak a gondos szöveggondozást és az építő jellegű szaklektori javaslatokat, nemkülönben férjemnek, Borzon Danielnek, aki hozzám hasonló lengyel származásánál fogva sok frappáns ötletet szolgáltatott a fordítás során.

S legfőképp Önöknek köszönöm: leendő olvasóknak és alkotóknak – rendezőknek, dramaturgoknak, drámapedagógusoknak, színházi nevelési szakembereknek – és remélhetően a jövőbeli színházi, bábszínházi közönségnek: hálás vagyok, amiért leemelték e kötetet a polcra, netán olvasnak belőle gyermekeiknek, színpadra állítják, vagy beülnek majd a nézőtérre, vállalva egy színes – olykor megindító, néhol megnevetető, máshol megdöbbenő – fantáziavilágban való elmerülés bátor kalandját, amely saját gyermekkorunkba is visszavezet.

Dr. Pászt Patrícia

ELŻBIETA JODKO-KULA (1959) – A szerző a Gyógypedagógiai Egyetemen végzett szocioterápiás tanulmányokat, évek óta tanárként dolgozik egy Varsó melletti iskolában. Több tucat, gyermekeknek és tizenéveseknek szóló novellát, regényt és drámai szöveget írt, amely két forgatókönyv-gyűjteményben is megjelent iskolaszínházak számára. Munkáit főként az iskolaszínházakkal való gyakorlati együttműködés és a gyermekekkel közösen végzett színházpedagógiai foglalkozások ihletik.

A **NAGY ZÖLD GALIBA** (2000) című darabot iskolaszínházi produkciók és művészetpedagógiai programok keretében mutatták be több lengyel város iskolájában és kulturális intézményében, diákok és tanulók főszereplésével és részvételével. A kötet kezdő darabjával indul az a „nagy utazás”, amely az egész antológián átível. A vándormotívum ez esetben a világutazó, hóbortos nagybácsi által küldött csomagban ölt – szó szerint – testet... A gyerekek és a bolondosnak tartott nagynéni képes arra, hogy a nyárspolgári környezetbe meglepetésszerűen érkező „ajándékot”, egy afrikai ragadozót megfelelően értelmezni, kezelni, támogatni tudjon. Az abszurd határát súroló darab jól jellemzett karakterei s maga a történet is rendre a humor forrásai, s mint ilyen, egy igazán szórakoztató tinielőadás lehetőségét vetíti előre.



ELŻBIETA JODKO-KULA

NAGY ZÖLD GALIBA

HELYSZÍN:

Egy mai tinédzser szobája. A IX. jelenetben a szülők szobája vagy a nappali modern, szerény berendezésű.

SZEMÉLYEK:

MATYI	13–14 éves fiú, hanyag, színeiben rosszul összeválogatott öltözetben
SIMON	Matyi barátja
AGÁTA	Matyi húga, szép és divatos sportos öltözetben
MÁRTA NÉNI	Idősebb hölgy, szétszórt, kissé zilált
JOHANNA	Anya húga, fiatal, elegáns nő
ANYA	40 év körüli nő, utazóruhában
APA	Agáta és Matyi apja, 40 év körüli férfi, utazóruhában
VINCE	kb. 50 éves, forró klímán hordott ruhában, napellenzős kalapban, lehetnek nála más kiegészítők is, pl. távcső, napszemüveg, fényképezőgép
KROKODIL	Krokodiljelmezbe öltözött színész
CSOMAGKÉZBESÍTŐ	Meghatározatlan korú férfi, csomagkézbesítő-egyenruhában

I. JELENET

Matyi szobája. A padló közepén tömött hátizsák és egyéb szétszórt apróságok – toalettfelszerelés, ruha, fehérnemű. A szobában a pakolás következtében rendetlenség uralkodik. Ezenkívül mindenütt asztalos- és lakatosszerszámok hevernek.

SIMON Be vagy pakolva? Hát látom, szanaszét van minden!

MATYI Azt hiszem, ki kéne valamit szelektálnom a hátizsákából. Tele van az egész, pedig ruha még nincs is benne!

SIMON Hát akkor mivel pakoltad tele?

MATYI Szükséges cuccokkal!

SIMON Akkor talán apád nagy hátizsákját kéne hoznod.

MATYI Szó sem lehet róla, apa hátizsákját elvitte Agáta. A divatkollekciója nem fér el kisebbben.

SIMON *(odalép a hátizsákhoz)* Lehet, hogy mégis ki lehet dobni innen valamit?

MATYI Kizárt, ezek a legszükségesebb cuccok. Ruha nélkül elvagyok, de a kütyüim nélkül soha.

A szobába belép Agáta.

AGÁTA Több mint két hétig akarsz ellenni ruha nélkül?

MATYI Majd legfeljebb kölcsönkérek tőled valamit. A rongyhegyeid közt csak találsz egy tréninggatyát a tesódnak.

AGÁTA Nem pakoltam tréninggatyát, neked meg főleg nem. Mindenki a saját cuccát viszi, a táborban pedig tartsd magad távol tőlem.

MATYI Örömmel!

AGÁTA Tettél el törülközőt meg toalettcuccot?

MATYI Még nem.

AGÁTA Akkor hova teszed el őket? Hisz itt már nem fér el semmi!

MATYI És te nem tudnád nekem ezeket elpakolni?

AGÁTA Ne viccelj! És másodszor is megismétlem: tartsd magad távol a hátizsákomtól... Na, csöng a teló! Biztos anyáék, délre ígérték, hogy telefonálnak.
MATYI Ja, tényleg, rohanok, felveszem!

Matyi kiszalad a szobából.

AGÁTA Miket rámolt ez be ide?

SIMON Nem tudom, de nagyon kíváncsi vagyok. Gyere, nézzünk bele!

Agáta felhajtja a hátizsák tetejét.

AGÁTA Anyám! Forrasztópáka, kocsikulcs, ez meg mintha egy tank ágyúcsöve lenne... Fűrész, kisbalta... Sátortáborba megyünk?

SIMON Nem, a szülőin meg is mondták, hogy kempingházakban fogunk lakni.

AGÁTA Matyi biztos azt hiszi, hogy nekünk kell felépítenünk őket.

Matyi visszajön a szobába.

MATYI Mit keres a csülköd a hátizsákomban?

AGÁTA Az értelmet keresi a pakolásban. Hisz tudod, anyáék lehet, hogy nem érnek haza, mielőtt elindulunk, szóval egyedül kell boldogulnunk, de én úgy látom, hogy nem pakoltál sem ruhát, sem cipőt.

MATYI Anyáék nem érnek haza. Apa azt mondta, hogy nem kaptak repjegyet, és öt napot várniuk kell a következő járatig...

SIMON És hol vannak a szüleitek?

AGÁTA Finnországban. Apa valami céges ügyben utazott, és magával vitte anyát. Azért lakik most velünk Márta néni.

SIMON Az a kócos néni a kertben?

MATYI Igen. Ő a nagynénikénk!

AGÁTA Na, ha apáék addig nem érnek haza, javaslom, kérd meg Márta nénit, hogy segítsen neked a pakolásban. Hisz korábban még sosem csináltad egyedül, és amint látszik, zéró tapasztalatod van benne.

MATYI Foglalkozz a saját szekrényeddel. Én elboldogulok. Legfeljebb viszek még egy szatyrot.

SIMON És abba pakolod a ruháidat két hétre?

MATYI Akkor majd egy nagy reklámszatyrot viszek, vagy tudod, mit, két nagy reklámszatyrot. Világos?

A szobába belép Márta néni.

MÁRTA NÉNI Agátka! Agátka, menj, nyisd ki az ajtót, mert valaki folyamatosan kopogtat. Olyan záratok találtatok ki ide, hogy egyáltalán nem tudom kinyitni őket.

Agáta kimegy.

MATYI És mit tetszik csinálni, ha mi elutazunk?

MÁRTA NÉNI Hogyhogy mit? Megvárom, amíg megjönnek a szüleitek.

MATYI És ha becsapódik az ajtó?

MÁRTA NÉNI Én úgyszólván egész nap a kertben vagyok.

SIMON És ott tetszik majd ülni öt napig?

MÁRTA NÉNI Miért öt napig? Milyen öt napig? Miről beszél ez a kis rosszcsont?

MATYI Én inkább megtanítom Márta néninek kinyitni és becsukni a bejárati ajtót, máskülönben gond lehet belőle.

MÁRTA NÉNI Aha, jól van, de ne most, mert ebédet kell adnom nektek, aztán pedig megöntözöm a kertet. Majd holnap reggel megtanítasz.

MATYI De mi hétkor indulunk.

MÁRTA NÉNI Aha, igen, jól van. Hétkor? Na, akkor biztos szép időtök lesz. Én most megyek a konyhába. Mindjárt kész az ebéd, szólok, ha jöhettek.

II. JELENET

Ugyanaz a szoba.

SIMON Azt hiszem, nem a legjobb ötlet, hogy a nagynénid pakolja be a cuccod.

MATYI Miért? Csomagol egy kis gereblyét, öntözőkannát meg fűmagot, hogy kertecskét ültessenek a ház elé. Magad is beláthatod, hogy akkor már inkább a forrasztópákám.

SIMON Mégis mire...

Kopogást és a nagynéni hangját hallani.

MÁRTA NÉNI Matyika, ez az úr hozott valamit a nagybácsikátoktól. Vedd át a csomagot, mert nekem nincs időm, Agátka pedig telefonál.

Matyi beengedi a szobába a férfit, aki egy nagy csomagot húz maga után.

CSOMAGKÉZBESÍTŐ Jó napot kívánok, hoztam egy csomagocskát önöknek!

MATYI Jó napot, mi ez?

CSOMAGKÉZBESÍTŐ Postai küldeményecske, értékcsomagocska, személyes kézbesítéscske. Kérek egy aláíráskát.

MATYI Honnan jött ez a koffer?

CSOMAGKÉZBESÍTŐ Kenyából, a rokonuktól, ha jól gondolom.

MATYI Anyám, Vince bácsitól! Én ezt nem veszem át!

CSOMAGKÉZBESÍTŐ Ez kizárt. Nem vihetem vissza a küldeményt, kidobnak a munkahelyemről. Nem megyek el innen addig, míg valaki alá nem írja az átvételt.

A Csomagkézbesítő kényelmesen elhelyezkedik egy fotelben.

MATYI *(a bizonylat szövegét olvassa)* Ön a „Csomagocska” cégtől jött. Az önök cége szokatlan küldemények kézbesítésével foglalkozik.

SIMON *(színpadiasan súgva)* Ezt a pasast a maffia küldte?

CSOMAGKÉZBESÍTŐ Ugyan kérem! Minek az nekem, kérem? Szokatlan küldemények kézbesítője vagyok.

SIMON Ez valami robbanószer?

CSOMAGKÉZBESÍTŐ Isten ments! Én békés ember vagyok. Állatocskát hoztam. A bogaracska szenved a bezártságtól, és szomjas. Írd alá itt, fiatalember, gyorsan, mert van még nálam pár kézbesítendő apróság.

SIMON *(az ablakon kinézve)* Az a kocsi a kapu előtt az ön?

CSOMAGKÉZBESÍTŐ Igen.

SIMON És mi dudorodik úgy ki a ponyva alól? Egy fa?

CSOMAGKÉZBESÍTŐ Ugyan, dehogy, az egy zsiráf. Letakartam a fejét egy vászonzsákkal, mert félt a kocsiktól, és el akart szaladni.

MATYI És mit fog csinálni vele?

CSOMAGKÉZBESÍTŐ Kiszállítom a kézbesítési címre. Írd már alá itt nekem, mert kínlódik a szegény pára.

MATYI Na jól van, hát legyen. Van egy tolla?

CSOMAGKÉZBESÍTŐ Szíves szolgálatára. (*ad Matyinak egy tollat, majd átveszi, és elteszi a zsebébe a bizonylattal együtt*) Köszönöm, jó szórakozást!

A Csomagkézbesítő elmegy.

III. JELENET

Ugyanaz a szoba. Matyi kimerülten a székre omlik.

SIMON Nem nézel bele a dobozba?

MATYI Nincs kedvem.

Bejön Agáta.

AGÁTA Ki volt az?

SIMON A szokatlan csomagok kézbesítője.

AGÁTA Anyám, biztos Vince bácsi küldött megint valamit.

MATYI (*a dobozra mutat*) Eltaláltad!

AGÁTA (*kiabál*) Nehogy kinyisd! Semmi szín alatt! Miért vetted át?

MATYI Muszáj volt, a pasas azt mondta, hogy nem viszi vissza a pakkot, de nem akarom kinyitni.

SIMON Megőrültetek? Hisz élő állat van benne. Megdöglik, ha nem foglalkoztok vele.

AGÁTA Ha akarod, nyisd ki magad. Én sem vagyok hajlandó belenézni.

SIMON De mi lehet benne?

MATYI Legutóbb Vince bá egy anakondát küldött nekünk.

SIMON Mit?

AGÁTA Anakondát. Az egy ilyen kígyó. Hataaaaalmas.

MATYI Szerencsére a bestia pár nap múlva kiütéseket kapott, és az állatorvos elvitte az állatkertbe, mert megállapította, hogy nem tudunk róla megfelelően gondoskodni. Vince bá majd érte megy, ha visszatér.

SIMON (*a küldeményre mutat*) És ezt itt nem tudjátok átadni az állatkertnek?

MATYI Nem, mert nem vagyunk nagykorúak. Tudod te, mennyi papírt kellett apának kitöltögetnie? De különben is holnap indulunk a táborba, és én még mindig nem pakoltam be.

AGÁTA *(odalép a csomaghoz)* Matyi, nézd, van itt valami levél. Kilóg a boríték sarka.

MATYI Muti!

SIMON *(megpróbálja kihúzni a borítékot)* Nem megy. Nem tudjuk kihúzni a csomag kibontása nélkül. Egek, mozog benne valami! Kinyissam?

MATYI Csináld, amit akarsz!

SIMON *(lassan kibontja a zsinórt, és belenéz a dobozba)* Egek... Egek! Ez, ez, ez egy krokodil.

Mind a hárman elájulnak. A krokodil kimászik a dobozból, szétnéz a szobában, és mormogva bemászik az ágy alá.

IV. JELENET

Ugyanaz a szoba. Bejön Márta néni, és élesztgeti az ájult gyerekeket.

MÁRTA NÉNI Gyerekek, gyertek ebédelni. Mi az, alszanak? *(megrángatja a vállukat)* Fejezzétek be a butáskodást. Tessék azonnal felkelni, elég a tréfából. Miféle nagy doboz ez? Szeméttelpepet akartok itt létrehozni?

Matyi teljesen éberem talpra pattan a földről.

MATYI Nehogy Márta néni belenézzen!

MÁRTA NÉNI Jaj! De megijesztettél! Jól van, jól van, megint valami titkolózás. Nem kell belenézniem, de elutazás előtt el kell tüntetnetek ezt a dobozt innen. Nem takaríthatok folyton utánatok. Hű de rendetlen gyerekek ezek!

A sértődött nagynéni kimegy a szobából. Simon és Agáta feltápáskodnak a földről.

SIMON Miért ijesztetted meg a nénit?

MATYI Én ijesztettem meg? Van fogalmad róla, mi lenne, ha észrevenné a krokodilt?

AGÁTA Belehalna. Mármint a néni. Már két infarktusa volt.

MATYI Látod?

SIMON De hát úgyis észre fogja venni. Holnap elutazunk, a krokodil pedig itt marad. A szüleitek nincsenek itthon, így a nagynéiteknek kell majd etetnie.

AGÁTA Megőrültél?

SIMON De hiszen muszáj ennie valamit, mert ha megéhezik, felzabálja a nagynéit.

MATYI Ez igaz. Tényleg, talán megetetnénk valamivel! Mit esznek a krokodilok?

AGÁTA Embert.

MATYI Akkor ugorj a dobozba!

AGÁTA Idősebbeké az elsőbbség.

MATYI Dugulj el. Megnézem, mit csinál ott benn. Ó, egek, itt az oldalán nyitva van a doboz. FigyeljeteK, ez a dög megszökött...

AGÁTA Áááá! (*felugrik egy székre*)

SIMON Hová tűnt? Biztos kimászott a folyosóra. Résnyire nyitva volt az ajtó. Amikor elszédültünk, egyszerűen fogta magát, és meglépett.

AGÁTA Vagy kiment a konyhába, és felfalta Márta nénit?

MATYI Akkor nézd meg a konyhában. Én keresem itt, te meg, Simon, szaladj a kertbe, hátha a virágágyásban mászkál.

SIMON Hogy szoktak egy krokodilt szólongatni?

MATYI Nem tudom. Próbáld úgy, hogy piszi, piszi vagy hopp, hopp.

AGÁTA Inkább úgy, hogy hamm, hamm, nyamm, nyamm!

MATYI Szólongassátok, ahogy akarjátok, csak találjátok meg, mielőtt baj lesz!

Agáta és Simon kiszaladnak a szobából.

V. JELENET

Ugyanaz a szoba. Matyi benéz a bútorok mögé, időközben a krokodil kimászik az ágy alól, és amikor a fiú háttal van neki, felmászik az ágyra.

MATYI Hová tűnhetett? Itt sincs, meg itt sincs... Biztos kiment sétálni valahová.

E pillanatban a fiú megfordul, és észreveszi az ágyon fekvő krokodilt.

MATYI Ajjaj! Itt van, mekkora nagy dög... Mit csináljak vele?

KROKODIL Adj neki enni!

MATYI Tessék?

KROKODIL Adj enni, éhes vagyok. És készíts fürdőt is, mert kiszáradt a bőröm, és rosszul érzem magam.

MATYI Hát te... hát te tudsz beszélni? Ki tanított meg...?

KROKODIL Vince.

MATYI Vince bácsi?

KROKODIL Ahaaa.

MATYI Sokáig voltál nála?

KROKODIL Öröktől fogva. Egész életemben.

MATYI Akkor most miért küldött ide hozzánk?

KROKODIL Azt mondta, hogy nemsokára hazajön, és nem tud minket egyszerre elhozni, úgyhogy egyenként küld bennünket előre, külön csomagokban.

MATYI Sokan vagytok?

KROKODIL Nem. Kevesebben, mint a dzsungelben.

MATYI Hihetetlen! Sokkal kevesebben?

KROKODIL Kicsit.

MATYI Az anakonda volt az első, most meg te. Még milyen állatokat akar nekünk Vince bá küldeni?

KROKODIL Az összeset.

MATYI Vagyis mit: elefántot, majmot, leopárdot?

KROKODIL Nem, elefántot nem. Jön még egy papagáj, egy antilop, két majom, egy leguán, egy kis víziló, akinek nincs mamája...

MATYI Kis víziló? Ja, egy kis víziló, akinek nincs mamája... Jól van, elég, ne is mondd tovább, mert mindjárt megint elájulok. Mindegyik tud beszélni?

KROKODIL Csak a majmok, az arapapagáj meg én. Adj valami kaját!

MATYI Jól van, mindjárt hozok valamit. De valójában mit eszel?

KROKODIL Fánkot, túrós pitét, buktát, nápolyit, banánt, halat, csokoládét, dinynyét, rántott husit, sült krumplit, ubisalit, meg desszertnek valami finomat.

MATYI Embert nem is eszel?

KROKODIL Még nem ettem, igazából nem rajongok a nyers húsért, de ha nem kapok mást... *(szélesre kitátva a pofáját ásít egyet)*

MATYI Nyugi, nyugi, mindjárt találok valamit... Mindjárt... Egyelőre nesze, egy csoki, mindjárt hozok valami rendes kaját is.

MÁRTA NÉNI *(az ajtón keresztül bekiált)* Matyi, Matyi! Gyere végre ebédelni!

KROKODIL Ebédelni? Hol az ebéd?

MATYI A konyhában, lent!

KROKODIL Megyek!

MATYI Hová?

KROKODIL Ebédelni. Szeretek ebédelni.

MATYI De hisz adtam csokit.

KROKODIL A csokit is szeretem.

MATYI Jól van, várj itt egy percet, és ne menj sehová, idehozom neked az ebédemet. De ülj itt nyugodtan!

KROKODIL Miért?

MATYI Mert ott a beteg nagynénim és... és a lépcső. Leesel a lépcsőn.

KROKODIL Szeretem a beteg nagynénit. Adok neki egy puszit.

MATYI Nem szükséges! A nagynénim nagyon beteg, és megfertőzhet téged.

KROKODIL Nem szeretem a lépcsőket! Fáj a hasam a lépcsőjárástól.

MATYI Na látod! Csak feküdj itt nyugodtan, mindjárt visszajövök.

Bejön Simon.

SIMON Matyi, a nagynénéd nagyon mérges rád. Menj le végre ebédelni, én meg itt megvárlak... Ááááá, krokodil! (*Simon kiabál*)

MATYI Csönd, maradj csöndben. Persze hogy krokodil, mi más lenne, leopárd? Meglett.

Simon az ajtó felé hátrál.

SIMON Ne, ne, ne. Én megyek innen. Szia!

Matyi megragadja az ujjánál fogva, és ott tartja.

MATYI Várjál, maradj itt velem egy kicsit. Én gyorsan leszaladok az ebédért.

SIMON Nem lehet, sietek, tényleg nem lehet. (*kiszalad a szobából*)

KROKODIL Mi lett vele?

MATYI Semmi, rosszul lett.

KROKODIL Megfertőzte a nagynéni?

MATYI Mivel?

KROKODIL A betegségével.

MATYI Mivel...? Ja, ja, igen, persze, igen. Mássz fel az ágyra, rögtön jövök.

KROKODIL Jól van, adj egy pokrócot, mert fázom. (*elhelyezkedik az ágyon*)

Matyi kimegy a szobából.

VI. JELENET

Bejön Agáta.

AGÁTA Matyi, Matyi, hol van Simon? Hová rohant olyan gyorsan? (*szétnéz a szobában*) Nincs itt. Hát ez tök jó. Úgy tűnik, valami fekete lyuk van itt, vagy egy tér-idő hurok, mindenki eltűnik. (*leül az ágyra, nem látván a pokróc alatt pislogó krokodilt*) A krokodilnak se híre, se hamva, Simon elrohant, Matyi eltűnt...

Bejön Matyi.

MATYI Itt vagyok. Kerestél?

AGÁTA Ó, felhoztad az ebédemet!

MATYI Nem neked, hanem a krokodilnak.

AGÁTA A krokodilnak, hát hol van?

MATYI Rajta ülsz.

AGÁTA Miii?

Felpattan az ágyról, és a Krokodil pokróc alól kilógó pofáját észrevéve elájul.

KROKODIL Hú de nehéz volt. Egyáltalán nem tudtam levegőt venni, azt hittem, meghalok.

MATYI Megdöglök.

KROKODIL Mi?

MATYI A krokodilok nem meghalnak, hanem megdöglenek. Menj arrébb, mert fel kell élesztenem a húgomat.

Matyi arrébb tolja a Krokodilt, és megpróbálja feléleszteni Agátát.

KROKODIL Mi lett vele? Megdöglött?

MATYI Nem döglött meg, legfeljebb meghalhatott volna, de szerencsére csak elájult.

KROKODIL Te mindent összekutyulsz. Vince jobb volt!

MATYI Akkor nála kellett volna maradni, nem a világban csavarogni.

KROKODIL Azt mondta, várjam meg itt. Hoztál rántott húsit?

MATYI (*Agátát élesztgetve*) Hoztam, ott van a tálban.

A Krokodil odamegy az asztalra helyezett tálhoz, és mohón, nagy cuppogások és csámcsogások közepette nekiáll felfalni az ebédet.

MATYI Agáta, Agáta ébredj fel!

AGÁTA Itt van még?

KROKODIL Itt vagyok, itt vagyok!

Agáta újra elájul.

MATYI Nem tudsz csendben maradni?

KROKODIL Miért?

MATYI Mert fél.

KROKODIL Mitől?

MATYI Tőled.

KROKODIL Tőlem? Miért? Hiszen nem eszem meg, a rántott husit eszem.

MATYI De ő ezt nem tudja.

KROKODIL Akkor mondd meg neki. Egyelőre tele vagyok.

MATYI Kész szerencse. Bújj el, és felélesztem.

KROKODIL Miért bújjak el?

MATYI Hogy ne lásson, amikor magához tér, mert megint elájul.

KROKODIL De miért ájulna el? Nem szólok egy szót sem, és nem csattogtatom a fogaimat.

MATYI De ez kevés. A kinézetedtől is megijed.

KROKODIL Nahát, hogy mondhatasz ilyet! Bűbájos vagyok. Vince azt mondja, hogy én vagyok a kabalaállata... Bűbájos vagyok... *(sír)*

MATYI Ó, egek, jól van, bűbájos vagy, csak könnyörgök, egyelőre mássz vissza az ágy alá. Csak egy percre.

A Krokodil sírdogálva bemászik az ágy alá.

AGÁTA Óóóó, csak álom volt, igaz? Egy rémes álom!

MATYI Hát egy kicsit, talán.

AGÁTA Kész szerencse, mert nagyon megijedtem.

MATYI Nem nagyon értem. Hisz te magad is kerested odalenn a dögöt.

Tudod, hogy gondoskodnunk kell róla, akkor miért ájulsz el percenként?

AGÁTA Más dolog keresni, és más rátalálni. Pontosabban fogalmazva: egyáltalán nem kerestem. Ha rajtam múlik, oda szökik, ahová csak akar.

KROKODIL Nem akarok!

AGÁTA Mit mondtál?

MATYI Semmit, csak arra gondoltam, hogy talán nem is akar megszökni.

AGÁTA Nem akar? Mire gondolsz?

MATYI Semmi különösre.

KROKODIL Hát ez az.

AGÁTA Benn van a dobozban, ugye? Rosszul vagyok...

MATYI Ájulgass, amennyit csak akarsz, de ne az én szobámban. Ha nem akarsz segíteni, legalább ne zavarj. Menj a konyhába, és bújj a tányér mögé, mert Márta néni már háromszor hívott ebédelni.

AGÁTA Nem megyek, míg el nem mondd, mi van.

MATYI De abba hagyod a haldoklást?

AGÁTA Jól van, összeszedem magam.

MATYI Szóval megtaláltam, és megértettem magam velem, mert...

AGÁTA Mert te is krokodil vagy...

MATYI Ne szólj közbe. Vince bá megtanította beszélni.

AGÁTA Afrikaiul?

MATYI Nem, a mi nyelvünkön.

AGÁTA Beraktad a dumáló dögöt a dobozba?

MATYI Nem, felfeküdt az ágyra, de akkor bejöttél, és ráültél. Majdnem megfojtottad.

AGÁTA Akkor miért nem kiáltott segítségért?

MATYI Mert ráültél a pófájára.

AGÁTA Szerencsém volt. És hol van most ez a te barátod?

MATYI Hát... hát...

AGÁTA Nyugodtan megmondhatod, már mindenre fel vagyok készülve.

KROKODIL Itt vagyok, ez itt az ő barátja, vagyis én, a Krokodil. Ince a nevem.

A Krokodil megáll Agáta előtt.

AGÁTA Ó, egek! Dumál a dög!

MATYI Hisz megmondtam. Akkor a neved Ince? Nem mondtad. Ki nevezett el így?

INCE Vince.

Agáta egész idő alatt a bátyja mögött lapul.

INCE Ne félj, nem fallak most fel. Már ettem rántott husit sült krumplival. Az ubisali nem volt túl fincsi, de üsse kavics. Van egy szivarod?

MATYI Szivarom?

INCE Mit nézel úgy? Nincs szivarod?

AGÁTA Minek neked szivar?

INCE Hát nem megenni. Rá akarok gyűjtani.

MATYI Nincs, nem dohányzom. Hát szép kis dolgokra tanított Vince bá. Még mit óhajtasz?

INCE Vízet! Mondtam már, hogy vizket a bőröm.

MATYI Agáta, menj fel a padlásra, és hozd le azt a kis gyerekkádat.

AGÁTA Minek?

MATYI Be kell áztatni, mert kiszáradt, és még megbetegszik, mint az anakonda... Hisz nem fogom levinni a fürdőbe. Itt kell ülnie Márta néni miatt.

AGÁTA Nem megyek, keresd meg magad. Ott egerek vannak, én pedig félek tőlük. Különb is le kell mennem végre ebédelni, mert Márta néni megsértődik.

MATYI Ahhoz nem kell lemenned ebédelni, mert Márta néni már úgyszólván megsértődött, de ha félsz az egerektől, akkor maradj itt a krokóval, én pedig felmegyek, megküzdök az egerekkel.

AGÁTA Kizárt! Nem maradok itt vele. Lemegyek a konyhába.

Agáta kiszalad a szobából.

MATYI Üljj itt nyugiban, majd én megkeresem azt a kiskádat, hogy beáztathasd magad benne.

Matyi kimegy. Bejön Márta néni, Ince az ágyon fekszik, és a nagynéni láttán megmered.

MÁRTA NÉNI Hová tűntek ezek? Agáta még mindig nem jött le ebédelni. Teljesen kihűlt minden. Nincs türelmem ezekhez a gyerekekhez. Ó, mi fekszik itt? Egy játék? Hú de nagy! Biztos a csomaggal jött.

Bejön Matyi a kiskáddal, és a nagynéni láttán döbönt arccal megdermed.

MATYI Márta néni itt van?

MÁRTA NÉNI Hát hol lennék, a húgodat keresem.

MATYI Épp lement ebédelni.

MÁRTA NÉNI Nahát! Szép, hogy végre elhatározta magát. Te meg hová cipeled azt a kádat? El akarod vinni a táborba?

MATYI Hát nem is tudom, igazából...
MÁRTA NÉNI És az a krokodil gumiból van? Úszkálni fogtok rajta?
MATYI Aha... Hát igen, ez az, zöld gumiból van, gumi gumiból.
MÁRTA NÉNI Hát látom, hogy nem is fából, de vicces egy játék, mintha élő lenne. A nagybácsikátok küldte?
MATYI Igen, pontosan. Ki akarom próbálni, hogy nem lyukas-e, hogy nem megy-e ki rajta a levegő.
MÁRTA NÉNI Jól van, jól van, akkor én tálalom Agátának az ebédet.

Márta néni kimegy.

VII. JELENET

Ugyanaz a szoba.

INCE Ki volt az?
MATYI A nagynénim.
INCE Beteg?
MATYI Beteg, nagyon, nagyon beteg. Ha még egyszer bejönne ide, ne szólj semmit, csak feküdj.
INCE Hol?
MATYI Hát... itt. *(rámutat a kiskádra)*
INCE Jól van. *(bemászik a kádba)*

VIII. JELENET

Ugyanaz a szoba.

SIMON Miért akartad, hogy eljöjjenek értetek? Tudod te, hánykor kellett kelnem?
MATYI Tudom, vagyis gondolom. Én egyáltalán nem aludtam az éjjel... Segítened kell nekünk.

SIMON Miben?
AGÁTA Megőrült!
MATYI Muszáj segítened nekünk elvinni ezt a dobozt.
SIMON Hová?
MATYI A gyülekezőhelyre.
SIMON (*ijedten*) És mi van benne...? Csak nem az a...
AGÁTA Igen, igen, Ince. Matyi adott neki Márta néni altatójából, és most alszik, mint egy angyalka. Nem kell félned tőle.
SIMON El akarsz vinni egy krokodilt a táborba?
MATYI És te mit csinálnál a helyemben? Itt hagynád a nagynénivel?
SIMON Hát, nem tudom, de ott fel fog zabálni bennünket.
MATYI Nem zabál fel. Ha rendszeresen odaadjuk neki az ebédünket, akkor túléljük valahogy. Egyébként sem akarom a tábor területén tartani.
SIMON Hát hol?
MATYI A tóban. Most nyár van, nem fog megfagyni.
SIMON A strandon?
MATYI Mellette.
SIMON Ez borzalmas!
MATYI Nem muszáj fürödnöd, ha félsz, különben is, ha odaadjuk neki a kajánkat, nem fog bántani senkit. Ez nem egy sima, mezei krokodil.
SIMON Hogyhogy „odaadjuk neki a kajánkat”? Azt akarod mondani, hogy én etessem a dögödet?
AGÁTA Nem, azt akarta mondani, hogy ha egyszer a barátja vagy, akkor a szolidaritás jegyében kétnaponta odaadhatnád az ebédedet. Hisz Matyinak is ennie kell néha valamit.
SIMON És te?
AGÁTA Én nő vagyok!
MATYI Na és aztán? Nem fogsz belehalni, ha néha nem ebédelsz. Végül is ez a krokodil amennyire az enyém, ugyanannyira a tiéd is.
AGÁTA Az enyém? Még mit nem! Ez esetben a krokodil rám eső részéből én egy táskát és cipőt kérek.
MATYI Akkor ezt mondd meg neki.
SIMON Ne veszekedjete. Fél óra múlva indul a busz. Mennünk kell.
MATYI Akkor mi lesz?
SIMON Jól van, adjátok ide azt a dobozt. Lesz, ami lesz. Indulás!

IX. JELENET

Ugyanennek a háznak egy másik szobája; lehet az étkező vagy a szülők szobája. Belépnek a szobába a szülők, csomagokat és bőröndöket behordva.

ANYA Szervusz, Mártuska. Látom, gyönyörűen boldogultál, a kert szebb, mint valaha, a gyerekek elmentek táborozni. Nem tudom, hogy köszönjem meg.

MÁRTA NÉNI Ugyan, a gyerekek maguktól mentek el. Egyedül is csomagoltak be. Bepakolták a hátizsákjukat, táskájukat, még egy hatalmas, szekrény nagyságú dobozt is magukkal vittek. Hármásban cipelték le.

APA Dobozt? Miféle dobozt?

MÁRTA NÉNI Vince küldött nekik egy felfújható krokodilt a strandra... Azt hiszem, azt vitték abban a dobozban, csak azt nem értem, miért nem eresztették ki belőle a levegőt. Hiszen összehajtogathatták volna, hogy betegyék egy táskába. Furcsa gyerkőcök... Nem fontos, jó, hogy itt vagytok. Megyek, előkészítem az ebédet.

Márta néni kimegy, a szülők ott maradnak kicsomagolni a holmijukat és az útitáskáikat.

APA Hallottad, mit mondott Márta?

ANYA Igen.

APA Vince valami csomagot küldött.

ANYA Igen. Egy krokodilt a gyerekeknek. Hallhattad, nem? Még sosem láttál felfújható krokodil-úszómatracot?

APA De, láttam. Magam is vettem egyszer egy ilyet a játékboltban. Csakhogy az belefért egy nejlonszatyorba.

ANYA *(figyelmesen fürkészi a férjét)* Mit akarsz ezzel mondani?

APA Semmit, csak az unokabátyád ötleteit ismerve félek, hogy abból a krokodilból nem lehetett leereszteni a levegőt.

ANYA Jaj, csak nem azt feltételezed, hogy...

APA Mindenesetre bemegyek Matyi szobájába, és szétnézek kicsit, te pedig próbáld felhívni a gyerekeket.

Apa kimegy, Anya odalép a telefonhoz. A szobába lihegve berohan Johanna.

JOHANNA Végre itt vagy. Már alig vártalak.

ANYA Szia, hugi. Miért vagy olyan izgatott?

JOHANNA Azonnal segítenetek kell. Nem bírom tovább. Vigyétek el Nyakaskát, és adjátok vissza Incét!

ANYA Tessék?

JOHANNA Vince világosan megírta, hogy a krokodilnak nálam a helye. Mit kezdjek egy zsiráffal a panellakásban?

ANYA Te miről beszélsz?

Bejön Apa.

APA Az éjjeliszekrény alatt találtam egy felbontatlan levelet. Ó, Johanna, szia!

JOHANNA Most azonnal el kell jönnötök hozzám, hogy elvigyétek a zsiráfot.

Belementem, hogy néhány hétig a kádban tároljam a krokodilt, ez van, de a zsiráfnak nálatok kellene lennie. A gyerekek elutaztak, a nénikétekkel nem lehet szót érteni, de végre itthon vagytok, úgyhogy most már nem hagyom annyiban. Be a kocsiba, és irány hozzám!

APA Miről beszél ez a nő?

ANYA Egy zsiráfról és valami krokodilról.

JOHANNA A *ti* zsiráfokról és az én krokodilomról! Egy héttel ezelőtt Vince megint küldött egy adagot a kedvenceiből. Épp nem voltam otthon, úgyhogy a szomszéd vette át a küldeményt. Aláírta az átvételi bizonylatot, és nem is ellenőrizte, mit cipelt be a csomagkézbesítő. Amikor két nap múlva hazaértem az üzleti utamról, az ajtóm előtt, a lépcsőházban ott állt egy zsiráf.

APA És most van otthon egy zsiráfod?

JOHANNA Pontosabban mondván otthon csak a feje van, mert a többi része a harmadik emeleten áll. A szomszédok csak a liftet használhatják, mert a lépcsőház el van barikádózva a zsiráffal. Mindennap imádkozom, hogy ne romoljon el a lift.

ANYA Megőrült ez a Vince?

JOHANNA Nem teljesen. Nyakaskának (mert ez a zsiráf neve) hozzátok kellett volna kerülnie, hogy pár napig ellegyen a kertben. Nekem kellett volna vigyáznom a krokodilra, amíg Vince meg nem jön, csak a csomagküldő valamit összekutyult, és hozzám kézbesítette a zsiráfot.

APA Hmm...

ANYA Hát igen...

JOHANNA Hát ez az...

APA És akkor hol van a krokodil?

ANYA Elutazott a táborba!

JOHANNA Hová?

APA A gyerekekkel a táborba.

ANYA Akkor tényleg nem gumikrokodil volt.

APA Azért szállították dobozban, nem szatyorban.

ANYA Most mi lesz? Jenci, találj már ki valamit!

APA Felhívtad a tábort?

ANYA Nem volt időm, mert megjött Johanna. Azonnal oda kell utaznunk!

JOHANNA Pillanat, pillanat! Nem menekültök meg olyan gyorsan előlem! Ha már egy hete nincsenek itt, és senki sem hívott titeket, az azt jelenti, hogy boldogulnak valahogy. Lehet, hogy megszökött tőlük az a dög?

APA És felzabálta a helybélieket?

JOHANNA *(az Anyának)* Te hívd a gyerekeket, Jenci pedig eljön velem haza.

APA Nem megyek sehová, amíg meg nem tudom, mi van Agátával és Matyival.

JOHANNA Jól van, azt még megvárom, de rögtön utána megyünk kiszabadítani a zsiráfot a panelből.

ANYA És valójában hogy akarod ezt csinálni?

JOHANNA Nem tudom, egyedül nem boldogultam vele, de hát végül is a ti zsiráfotok, úgyhogy vigyétek.

APA *(rámutat Vince levelére)* Joannának igaza van. A levélben, amit Matyi kisszekrénye alatt találtam, Vince világosan megírja, hogy Nyakaskának nálunk kell laknia, annál is inkább, mert nyakas jószág, és jobb békén hagyni a kertben, amíg Vince meg nem érkezik.

Bejön Vince bácsi.

VINCE Épp itt is vagyok!

ANYA *(leteszi a kagylót)* Kész szerencse, jó nagy galibát okoztál!

VINCE Nem én, hanem inkább a csomagküldő szolgálat, de amint láthatjátok, itt vagyok, mert nyugtalanított a barátaim sorsa.

APA Hihetetlen vagy! Kár, hogy a gyerekeink hogyléte nem jutott eszedbe.

JOHANNA Meg az enyém!

VINCE Jól van, megyünk Nyakaskáért, hát Ince hol van?

SZÜLŐK Táborozik a gyerekekkel.

ANYA Ó, kicsöng, csöndben legyetek. Jó napot kívánok, Novákné vagyok, megkérhetném, hogy hívja a telefonhoz Agátát vagy Matyit? Nem jöhetnek? Mit csinálnak? Mit mond? Aha, kérem szépen. Ez nem igazán a mi állatunk. Jól van, örülök. Később jelentkezem. *(leteszi a kagylót)*

APA Mi van a gyerekekkel?

ANYA Semmi, élnek! Bérbe adják a krokodilt annak, aki úszkálni szeretne a tavon. Már két kirándulásra való pénzt összegyűjtöttek a tábornak. Négy falu úszkált Incén. Mindenki eteti, és nagyon szeretik. A krokodil kiválóan érzi magát, és gitározni tanul.

APA Micsoda?

VINCE Egyáltalán nem lep meg. Ez egy nagyon intelligens jószág. Látom, hogy szerencsére Matyi és Agáta jobban elboldogulnak vele, mint ti az anakondával.

ANYA *(felháborodottan)* Hát tudod, mit!

JOHANNA Jól van, mi lesz Nyakaskával?

VINCE Megyünk érte. Jó, hogy megérkeztem, mert tényleg nagyon nyakas állat, és jókora galiba lehetne belőle, ha egyedül próbálnátok kihúzni a panelből. Hozzuk ma ide, holnap pedig találok neki egy jó helyet. Nálatok egyelőre Kokót és Mokót szeretném elhelyezni, akiket magammal is hoztam.

ANYA Ezek meg miféle jószágok?

VINCE Majmocskák... Olyan okosak... és jól neveltek...

APA Milyen majmocskák? Kicsik?

VINCE Hát... kicsik. Talán kissé nagyobbak. Picit nagyobbacskák, de valójában nem olyan nagyok...

ANYA Na, nyögd már ki végre, miféle majmok ezek.

Vince odalép az ajtóhoz, megragadja Johanna kezét, és a küszöbről elkiáltja magát.

VINCE Csimpánzok! Gyere, Johanna, majd utolérnek!

Anya elájul, Apa elkezd újraéleszteni.

X. JELENET

Matyi szobája. A gyerekek és a Krokodil hátán nagy hátizsákok, a fejükön napellenzővel hátrafordított sapka.

AGÁTA Hú de meleg fogadtatás!

MATYI Mindenki eltűnt. Csak nem történt velük valami?

INCE Kivel?

AGÁTA A szülőkkel, a nagynénivel, a nagybácsival. Hisz mondtam, hogy Vince bá megérkezett.

INCE Igen, emlékszem. *(Ince aggodalmas arcot vág)*

MATYI Biztos elvisz téged magával.

A Krokodil zokogni kezd.

AGÁTA Incuska, mi a baj?

INCE *(sírva)* Nem akarom. Inkább veletek szeretnék maradni. Itt minden olyan vidám. Te a haverom vagy, Agáta is jó fej, Vince viszont kicsit olyan, na, na, na... na, mint az... Elefánt Fáni.

AGÁTA Felnőtt.

INCE Hát ez az. *(krokodilkönnyeket ejtve)*

MATYI Beszélünk Vince bával, talán megengedi, hogy nálunk maradj.

A szobába beszalad a nagynéni, kosara tele van zöldséggel.

MÁRTA NÉNI Ó, már megjöttetek? Hogyhogy ilyen korán, úgy volt, hogy csak két óra múlva jöttök. A szüleitek nem számítottak rátok ilyen korán.

Ó, Incuska! Szervusz, édesem, milyen volt a tábor? Bocsánat, de most rohannom kell. Mindjárt hívom anyátokat.

AGÁTA Hová tetszik szaladni?

MÁRTA NÉNI A tetőre. Ebédet kell adnom Nyakaskának.

MATYI Ki az a Nyakaska?

INCE Zsiráf.

MATYI A tetőnkön van egy zsiráf?

MÁRTA NÉNI Dehogy! A zsiráf a ház mögött áll a kertben. A tetőre teszem neki az ételt, mert szegénykének fáj a nyakacska, miután egy hetet töltött abban a panelben. Egyáltalán nem is tudja behajlítani.

AGÁTA ÉS MATYI (*ostoba grimaszokat vágva*) Aha!

AGÁTA És hol vannak a szüleink?

MÁRTA NÉNI Anya Mokócskával a virágágyást gyomlálja, Apa Kokócskával pedig elment a szabóhoz zakót rendelni, mert szegénykém nagyon fázik.

MATYI És ki az a Kokócska és Mokócska?

INCE Csimpánzok. Kokó klassz srác, és nagyszerűen sakkozik, de Mokó egy szörnyen buta, üresfejű liba. Folyton a tükör előtt ücsörög.

MÁRTA NÉNI Jaj, Incuska, nincs igazad, búbajos teremtés.

MATYI Van még valaki?

MÁRTA NÉNI Egyelőre ennyi.

AGÁTA És hol van Vince bácsi?

MÁRTA NÉNI Elutazott, de egy hónap múlva visszajön.

MATYI Én is attól tartok!

Márta néni kimegy.

AGÁTA Tehát egy hónap múlva minden kezdődik előlről.

MATYI Úgy gondolod?

AGÁTA Biztos vagyok benne.

EGYÜTT Vince bácsitól minden kitelik!

VÉGE